

## **Thỏa thuận cấp phép người dùng cuối**

### **ĐỌC KỸ TRƯỚC KHI SỬ DỤNG THIẾT BỊ NÀY**

Thỏa thuận cấp phép người dùng cuối ("EULA") này là thỏa thuận pháp lý giữa (a) bạn (là một cá nhân hay một thực thể) và (b) HP Inc. ("HP"), thỏa thuận này chi phối việc bạn sử dụng bất kỳ Sản phẩm phần mềm nào, được cài đặt trên hoặc được HP đưa sẵn vào để sử dụng với sản phẩm HP của bạn ("Sản phẩm HP"), thỏa thuận này không phụ thuộc vào thỏa thuận cấp phép riêng giữa bạn và HP hay nhà cung cấp của HP theo cách khác. Phần mềm khác có thể chứa EULA trong tài liệu trực tuyến của phần mềm. Thuật ngữ "Sản phẩm phần mềm" nghĩa là phần mềm máy tính và có thể bao gồm phương tiện lưu trữ, tài liệu in và tài liệu "trực tuyến" hoặc điện tử đi kèm.

Sửa đổi hoặc phụ lục của EULA này có thể đi kèm với Sản phẩm HP.

CÁC QUYỀN TRONG SẢN PHẨM PHẦN MỀM CHỈ ĐƯỢC CUNG CẤP VỚI ĐIỀU KIỆN LÀ BẠN ĐỒNG Ý VỚI TẤT CẢ CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA EULA NÀY. BẰNG VIỆC CÀI ĐẶT, SAO CHÉP, TẢI XUỐNG HOẶC SỬ DỤNG THEO CÁCH KHÁC SẢN PHẨM PHẦN MỀM, BẠN ĐỒNG Ý RẰNG BUỘC VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA EULA NÀY. NẾU BẠN KHÔNG CHẤP NHẬN CÁC ĐIỀU KHOẢN CẤP PHÉP NÀY, CÁCH GIẢI QUYẾT DUY NHẤT CỦA BẠN LÀ TRẢ LẠI TOÀN BỘ SẢN PHẨM CHƯA SỬ DỤNG (PHẦN CỨNG VÀ PHẦN MỀM) TRONG VÒNG 14 NGÀY ĐỂ ĐƯỢC HOÀN TIỀN THEO CHÍNH SÁCH HOÀN TRẢ TẠI ĐỊA ĐIỂM MUA HÀNG CỦA BẠN.

**1. CẤP PHÉP.** HP cấp cho bạn các quyền sau miễn là bạn tuân thủ tất cả các điều khoản và điều kiện của EULA này:

a. **Sử dụng.** Bạn có thể sử dụng Sản phẩm phần mềm trên một máy tính ("Máy tính của bạn"). Nếu Sản phẩm phần mềm được cung cấp cho bạn thông qua internet và bạn đầu đã được cấp phép sử dụng trên nhiều máy tính, thì bạn có thể cài đặt và sử dụng Sản phẩm phần mềm chỉ trên những máy tính đó. Bạn không được tách riêng các phần cấu thành của Sản phẩm phần mềm để sử dụng trên nhiều máy tính. Bạn không có quyền phân phối Sản phẩm phần mềm. Bạn có thể tải Sản phẩm phần mềm vào bộ nhớ tạm thời (RAM) trên Máy tính của bạn vì mục đích sử dụng Sản phẩm phần mềm.

b. Lưu trữ. Bạn có thể sao chép Sản phẩm phần mềm vào bộ nhớ cục bộ hoặc thiết bị lưu trữ của Sản phẩm HP.

c. Sao chép. Bạn có thể tạo bản sao lưu trữ hoặc dự phòng của Sản phẩm phần mềm, miễn là bản sao chứa tất cả thông báo bản quyền của Sản phẩm phần mềm gốc và chỉ được sử dụng cho mục đích sao lưu.

d. Bảo lưu quyền. HP và nhà cung cấp của HP bảo lưu tất cả các quyền không quy định rõ ràng là được cấp cho bạn trong EULA này.

e. Phần mềm miễn phí. Bất kể các điều khoản và điều kiện của EULA này, tất cả hay bất kỳ phần nào của Sản phẩm phần mềm này cấu thành phần mềm HP không có bản quyền hoặc phần mềm được bên thứ ba cung cấp theo giấy phép công cộng ("Phần mềm miễn phí"), được cấp phép cho bạn theo các điều khoản và điều kiện của thỏa thuận cấp phép phần mềm đi kèm với Phần mềm miễn phí như vậy cho dù dưới hình thức thỏa thuận riêng, thỏa thuận trong túi đi kèm với sản phẩm hoặc các điều khoản thỏa thuận điện tử được chấp nhận vào thời điểm tải xuống. Việc sử dụng Phần mềm miễn phí của bạn sẽ hoàn toàn bị chi phối bởi các điều khoản và điều kiện của giấy phép như vậy.

f. Giải pháp khôi phục. Bất kỳ giải pháp khôi phục phần mềm nào được cung cấp cùng với/cho Sản phẩm HP của bạn, bất kể dưới hình thức giải pháp dựa trên ổ đĩa cứng, giải pháp khôi phục dựa trên phương tiện lưu trữ ngoài (ví dụ: đĩa mềm, CD hoặc DVD) hay giải pháp tương đương được cung cấp dưới hình thức khác, chỉ có thể được sử dụng để khôi phục đĩa cứng của Sản phẩm HP mà giải pháp khôi phục ban đầu đã được mua với/vì mục đích đó. Việc sử dụng bất kỳ phần mềm hệ điều hành Microsoft nào được chứa trong giải pháp khôi phục như vậy sẽ chịu sự chi phối của Thỏa thuận Cấp phép của Microsoft.

**2. NÂNG CẤP.** Để sử dụng Sản phẩm phần mềm được xác định là bản nâng cấp, bạn trước tiên phải được cấp phép cho Sản phẩm phần mềm gốc được xác định bởi HP là đủ điều kiện để nâng cấp. Sau khi nâng cấp, bạn không còn sử dụng Sản phẩm phần mềm gốc cấu thành cơ sở cho tính đủ điều kiện nâng cấp của bạn. Bằng việc sử dụng Sản phẩm phần mềm, bạn cũng đồng ý rằng HP có thể tự động truy cập Sản phẩm HP của bạn khi được kết nối với internet để kiểm tra phiên bản

hoặc trạng thái một số Sản phẩm phần mềm nhất định và có thể tự động tải xuống và cài đặt các bản nâng cấp hoặc cập nhật cho Sản phẩm phần mềm như vậy trên Sản phẩm HP của bạn để cung cấp phiên bản hoặc bản cập nhật mới cần thiết để duy trì tính năng, hiệu suất hoặc bảo mật của Phần mềm HP và Sản phẩm HP của bạn và tạo điều kiện cung cấp hỗ trợ hoặc các dịch vụ khác được cung cấp cho bạn. Trong một số trường hợp nhất định và tùy thuộc vào loại nâng cấp hay cập nhật, bạn sẽ được cung cấp thông báo (qua cửa sổ bật lên hay phương tiện khác), có thể yêu cầu bạn bắt đầu nâng cấp hoặc cập nhật.

**3. PHẦN MỀM BỔ SUNG.** EULA này áp dụng cho các bản cập nhật hoặc phần bổ sung cho Sản phẩm phần mềm gốc do HP cung cấp trừ khi HP đưa ra các điều khoản khác kèm theo bản cập nhật hoặc phần bổ sung. Trong trường hợp có xung đột giữa các điều khoản như vậy, điều khoản khác sẽ được áp dụng.

#### **4. CHUYỂN GIAO.**

a. Bên thứ ba. Người dùng ban đầu của Sản phẩm phần mềm có thể chuyển giao một lần Sản phẩm phần mềm cho người dùng cuối khác. Bất kỳ chuyển giao nào phải bao gồm tất cả các phần cấu thành, phương tiện lưu trữ, tài liệu in, EULA này và nếu có, Chứng nhận xác thực. Chuyển giao không được là chuyển giao gián tiếp, chẳng hạn như gửi bán. Trước khi chuyển giao, người dùng cuối nhận sản phẩm được chuyển giao phải đồng ý với tất cả các điều khoản của EULA. Khi chuyển giao Sản phẩm phần mềm, giấy phép của bạn tự động chấm dứt.

b. Hạn chế. Bạn không được thuê, cho thuê hoặc cho mượn Sản phẩm phần mềm hoặc sử dụng Sản phẩm phần mềm cho mục đích chia thời gian sở hữu thương mại hoặc sử dụng văn phòng. Bạn không được cấp giấy phép con, nhượng lại hoặc chuyển giao giấy phép hoặc Sản phẩm phần mềm ngoại trừ khi có quy định rõ ràng trong EULA này.

**5. QUYỀN SỞ HỮU.** Tất cả các quyền sở hữu trí tuệ trong Sản phẩm phần mềm và tài liệu người dùng thuộc sở hữu của HP hoặc nhà cung cấp của HP và được bảo vệ theo pháp luật, bao gồm nhưng không giới hạn bản quyền, bí mật thương mại và luật nhãn hiệu của Hoa Kỳ cũng

như các luật hiện hành và quy định theo các điều ước quốc tế khác. Bạn không được gỡ bất kỳ định dạng sản phẩm, thông báo bản quyền hoặc hạn chế quyền sở hữu nào khỏi Sản phẩm phần mềm.

**6. HẠN CHẾ VỀ NGHIÊN CỨU ĐẢO NGƯỢC.** Bạn không được nghiên cứu đảo ngược, dịch ngược hoặc tách rời các phần của Sản phẩm phần mềm, ngoại trừ và chỉ trong phạm vi quyền làm như vậy là bắt buộc theo pháp luật hiện hành bất kể hạn chế này hoặc điều này được quy định rõ trong EULA này.

**7. THỜI HẠN.** EULA này có hiệu lực trừ khi bị chấm dứt hoặc từ chối. EULA này sẽ chấm dứt theo các điều kiện được quy định ở các điều khoản khác trong EULA này hoặc nếu bạn không tuân thủ bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào của EULA này.

## **8. ĐỒNG Ý THU THẬP/SỬ DỤNG DỮ LIỆU.**

a. HP sẽ sử dụng cookie và công cụ công nghệ web khác để thu thập thông tin kỹ thuật ẩn danh liên quan đến Phần mềm HP và Sản phẩm HP của bạn. Dữ liệu này sẽ được sử dụng để cung cấp các bản nâng cấp và hỗ trợ có liên quan hoặc các dịch vụ khác được mô tả trong Phần 2. HP cũng sẽ thu thập thông tin cá nhân bao gồm địa chỉ Giao thức Internet hoặc thông tin nhận dạng duy nhất khác đi kèm với Sản phẩm HP của bạn và dữ liệu do bạn cung cấp khi đăng ký Sản phẩm HP của mình. Cũng như việc cung cấp bản nâng cấp và hỗ trợ có liên quan hoặc các dịch vụ khác, dữ liệu này sẽ được sử dụng để gửi liên lạc tiếp thị cho bạn (trong mỗi trường hợp đều có sự đồng ý rõ ràng của bạn ở nơi là bắt buộc theo luật hiện hành).

Trong phạm vi pháp luật hiện hành cho phép, bằng việc chấp nhận các điều khoản và điều kiện này, bạn đồng ý cho phép thu thập dữ liệu cá nhân và ẩn danh bởi HP, công ty con và chi nhánh của HP như được mô tả trong EULA này và như được mô tả thêm trong chính sách riêng tư của HP [www.hp.com/go/privacy](http://www.hp.com/go/privacy)

b. Thu thập/Sử dụng bởi bên thứ ba. Một số chương trình phần mềm nhất định được bao gồm trong Sản phẩm HP của bạn được cung cấp và cấp phép riêng cho bạn bởi nhà cung cấp bên thứ ba ("Phần mềm bên thứ ba"). Phần mềm bên thứ ba có thể được cài đặt và hoạt động trên Sản phẩm HP của bạn ngay cả khi bạn chọn không kích hoạt/mua

phần mềm như vậy. Phần mềm bên thứ ba có thể thu thập và truyền thông tin kỹ thuật về hệ thống của bạn (tức là địa chỉ IP, nhận dạng thiết bị duy nhất, phiên bản phần mềm đã cài đặt, v.v...) hoặc dữ liệu hệ thống khác. Thông tin này được sử dụng bởi bên thứ ba để nhận dạng các thuộc tính hệ thống kỹ thuật và đảm bảo phiên bản phần mềm mới nhất đã được cài đặt trên hệ thống của bạn. Nếu bạn không muốn Phần mềm bên thứ ba thu thập thông tin kỹ thuật này hoặc tự động gửi cho bạn các bản cập nhật phiên bản, bạn phải gỡ cài đặt phần mềm trước khi kết nối Internet.

**9. MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM ĐẢM BẢO.** TRONG PHẠM VI TỐI ĐA CHO PHÉP THEO PHÁP LUẬT HIỆN HÀNH, HP VÀ NHÀ CUNG CẤP CỦA HP CUNG CẤP SẢN PHẨM PHẦN MỀM NHƯ “NGUYÊN TRẠNG” VÀ VỚI TẤT CẢ CÁC LOẠI LỖI VÀ THEO ĐÂY MIỄN TRỪ TẤT CẢ CÁC ĐẢM BẢO, CAM ĐOAN VÀ ĐIỀU KIỆN KHÁC, RÕ RÀNG, NGỤ Ý HOẶC THEO LUẬT ĐỊNH, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, ĐẢM BẢO VỀ QUYỀN SỞ HỮU VÀ KHÔNG VI PHẠM BẢN QUYỀN, BẤT KỲ ĐẢM BẢO, NGHĨA VỤ, CAM ĐOAN HOẶC ĐIỀU KIỆN NGỤ Ý NÀO KHÁC VỀ KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC, VỀ CHẤT LƯỢNG THỎA ĐÁNG, VỀ PHÙ HỢP VỚI MỤC ĐÍCH CỤ THỂ VÀ VỀ VIỆC KHÔNG CÓ VIRUT TẤT CẢ VỀ SẢN PHẨM PHẦN MỀM. Một số tiểu bang/khu vực thẩm quyền không cho phép loại trừ đảm bảo ngụ ý hoặc giới hạn về khoảng thời gian hiệu lực của đảm bảo ngụ ý, vì vậy miễn trừ trách nhiệm ở trên có thể hoàn toàn không áp dụng cho bạn.

TẠI ÚC VÀ NEW ZEALAND, PHẦN MỀM ĐI KÈM VỚI ĐẢM BẢO KHÔNG THỂ BỊ LOẠI TRỪ THEO LUẬT NGƯỜI TIÊU DÙNG CỦA ÚC VÀ NEW ZEALAND. NGƯỜI TIÊU DÙNG ÚC ĐƯỢC QUYỀN THAY THẾ HOẶC HOÀN TIỀN CHO SẢN PHẨM CÓ LỖI LỚN VÀ BỒI THƯỜNG CHO BẤT KỲ THIẾT HẠI HOẶC TỔN THẤT CÓ THỂ DỰ ĐOÁN HỢP LÝ. NGƯỜI TIÊU DÙNG ÚC CŨNG CÓ QUYỀN YÊU CẦU SỬA CHỮA HOẶC THAY THẾ PHẦN MỀM NẾU PHẦN MỀM CÓ CHẤT LƯỢNG KÉM VÀ LỖI KHÔNG ĐƯỢC TÍNH LÀ LỖI LỚN. NGƯỜI TIÊU DÙNG NEW ZEALAND MUA HÀNG HÓA ĐỂ SỬ DỤNG CÁ NHÂN, NỘI ĐỊA HOẶC GIA ĐÌNH HOẶC TIÊU THỤ VÀ KHÔNG VÌ MỤC ĐÍCH KINH DOANH (“NGƯỜI TIÊU DÙNG NEW ZEALAND”) CÓ QUYỀN HƯỞNG SỬ CHỮA, THAY THẾ HOẶC HOÀN TOÀN CHO LỖI VÀ BỒI THƯỜNG CHO CÁC TỔN THẤT HOẶC THIẾT HẠI CÓ THỂ DỰ ĐOÁN HỢP LÝ.

**10. GIỚI HẠN VỀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ.** Theo pháp luật địa phương, cho dù có bất kỳ thiệt hại nào bạn có thể phải chịu, toàn bộ trách nhiệm pháp lý của HP và bất kỳ nhà cung cấp nào của HP theo bất kỳ quy định nào của EULA này và đền bù dành riêng cho bạn cho tất cả các điều trên sẽ được giới hạn lớn hơn số tiền thực tế bạn đã thanh toán riêng cho Sản phẩm phần mềm hoặc U.S. \$5,00. TRONG PHẠM VI TỐI ĐA CHO PHÉP THEO PHÁP LUẬT HIỆN HÀNH, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP HP HOẶC NHÀ CUNG CẤP CỦA HP SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO BẤT KỲ THIẾT HẠI CÁ BIỆT, TAI NẠN, GIÁN TIẾP HOẶC HẬU QUẢ NÀO, BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, THIẾT HẠI DO TỔN THẤT VỀ LỢI NHUẬN HOẶC THÔNG TIN BÍ MẬT HOẶC THÔNG TIN KHÁC, GIÁN ĐOẠN KINH DOANH, THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN, TỔN THẤT VỀ TÍNH RIÊNG TƯ PHÁT SINH NGOÀI HOẶC THEO BẤT KỲ CÁCH NÀO LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG HOẶC KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG SỬ DỤNG SẢN PHẨM PHẦN MỀM HOẶC THEO CÁCH KHÁC LIÊN QUAN ĐẾN BẤT KỲ QUY ĐỊNH NÀO CỦA EULA NÀY, NGAY CẢ KHI HP HOẶC BẤT KỲ NHÀ CUNG CẤP NÀO ĐÃ BIẾT VỀ KHẢ NĂNG CỦA NHỮNG THIẾT HẠI NHƯ VẬY VÀ NGAY CẢ KHI ĐỀN BÙ KHÔNG ĐẠT ĐƯỢC MỤC ĐÍCH CẦN THIẾT CỦA NÓ. Một số tiểu bang/khu vực thẩm quyền không cho phép loại trừ hoặc giới hạn những thiệt hại ngẫu nhiên hoặc hậu quả, vì vậy giới hạn hoặc loại trừ trên có thể không áp dụng cho bạn.

**11. KHÁCH HÀNG LÀ CHÍNH PHỦ HOA KỲ.** Theo FAR 12,211 và 12,212, Phần mềm máy tính thương mại, Tài liệu phần mềm máy tính và Dữ liệu kỹ thuật cho Hàng hóa thương mại được cấp phép cho Chính phủ Hoa Kỳ theo giấy phép thương mại tiêu chuẩn của HP.

**12. TUÂN THỦ LUẬT XUẤT KHẨU.** Bạn phải tuân thủ tất cả luật và quy định của Hoa Kỳ và các quốc gia khác ("Luật xuất khẩu") để đảm bảo Sản phẩm phần mềm không được (1) xuất khẩu, trực tiếp hoặc gián tiếp, vi phạm Luật xuất khẩu hoặc (2) sử dụng cho mục đích bị cấm bởi Luật xuất khẩu, bao gồm, nhưng không giới hạn, việc phát triển vũ khí hạt nhân, hóa học hoặc sinh học.

**13. KHẢ NĂNG VÀ THẨM QUYỀN KÝ KẾT HỢP ĐỒNG.** Bạn tuyên bố rằng mình đủ tuổi pháp lý của người thành niên tại tiểu bang bạn đang

cư trú và nếu có, bạn được ủy quyền hợp pháp bởi chủ sử dụng lao động của mình để tham gia vào hợp đồng này.

**14. LUẬT HIỆN HÀNH.** EULA này bị chi phối bởi pháp luật của quốc gia mua thiết bị.

**15. TOÀN BỘ THỎA THUẬN.** EULA này (bao gồm bất kỳ phụ lục hoặc sửa đổi nào đối với EULA này được đi kèm với Sản phẩm HP) là toàn bộ thỏa thuận giữa bạn và HP liên quan đến Sản phẩm phần mềm và nó thay thế tất cả thông tin liên lạc, đề xuất và trình bày bằng miệng hoặc bằng văn bản trước đó hoặc hiện thời về Sản phẩm phần mềm và bất kỳ vấn đề nào khác mà EULA này đề cập. Trong phạm vi các điều khoản của bất kỳ chính sách hoặc chương trình HP nào cho dịch vụ hỗ trợ xung đột với các điều khoản của EULA này, các điều khoản của EULA này sẽ được áp dụng.

© Copyright 2015 HP Development Company, L.P.

Thông tin trong tài liệu này có thể thay đổi mà không cần phải thông báo trước. Các bảo hành chỉ dành cho sản phẩm và dịch vụ của HP được quy định trong các phiếu bảo hành rõ ràng kèm theo các sản phẩm và dịch vụ đó. Không có điều khoản nào trong tài liệu này được hiểu là thiết lập bảo hành bổ sung. HP sẽ không chịu trách nhiệm cho những lỗi hoặc thiếu sót về mặt kỹ thuật hoặc biên tập chứa trong tài liệu này.

Xuất bản lần đầu: Tháng 8 năm 2015

817678-EP1